

Décret

du

**relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement
en vue de la transformation des bâtiments du Lac-Noir
afin d'y accueillir le Centre de formation du service civil
ainsi que les écoles et sociétés sportives et de loisirs**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message du Conseil d'Etat du 24 mars 2014;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

Le projet d'aménagement des bâtiments existants, de construction de nouveaux bâtiments et de développement des installations sportives au camp du Lac-Noir, afin d'y accueillir le Centre de formation du service civil ainsi que les écoles et sociétés sportives et de loisirs, est approuvé.

Art. 2

Le coût global de la construction est estimé à 27 730 000 francs.

Art. 3

Un crédit d'engagement de 27 730 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de ce projet.

Art. 4

Les crédits de paiement nécessaires seront portés au budget du camp du Lac-Noir, sous le centre de charges 3382, et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Dekret

vom

**über einen Verpflichtungskredit
für den Umbau des Lagers Schwarzsee
zur Ansiedlung des Ausbildungszentrums des Zivildienstes
und für Schulen sowie Sport- und Freizeitvereine**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf die Botschaft des Staatsrats vom 24. März 2014;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Projekt zur Einrichtung der bestehenden Gebäude, zum Bau von neuen Gebäuden und zur Entwicklung der Sportinfrastruktur im Lager Schwarzsee mit dem Ziel, das Ausbildungszentrum des Zivildienstes sowie Schulen und Sport- und Freizeitvereine aufzunehmen, wird genehmigt.

Art. 2

Die gesamten Baukosten werden auf 27 730 000 Franken veranschlagt.

Art. 3

Bei der Finanzverwaltung wird für die Finanzierung des Projekts ein Verpflichtungskredit in der Höhe von 27 730 000 Franken eröffnet.

Art. 4

Die nötigen Zahlungskredite werden unter der Kostenstelle 3382 in den Vorschlag des Lagers Schwarzsee aufgenommen und gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 5

Les dépenses prévues à l'article 3 seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 6

¹ Le coût global est estimé sur la base de l'indice suisse des prix de la construction (ISPC) arrêté au 1^{er} octobre 2013 et établi à 103,3 points dans la catégorie «Construction d'immeubles administratifs – Mittelland» (base octobre 2010 = 100 pts).

² Le coût des travaux de construction sera majoré ou réduit en fonction:

- a) de l'évolution de l'indice ci-dessus survenue entre la date de l'établissement du devis et celle de l'offre;
- b) des augmentations ou des diminutions officielles des prix survenues entre la date de l'offre et celle de l'exécution des travaux.

Art. 7

Le présent décret est soumis au référendum financier facultatif.

Art. 5

Die Ausgaben nach Artikel 3 werden in der Staatsbilanz aktiviert und danach gemäss Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 6

¹ Die Schätzung der Gesamtkosten beruht auf dem Stand des Schweizerischen Baupreisindexes (SBI) am 1. Oktober 2013 von 103,3 Punkten in der Kategorie «Bau von Verwaltungsgebäuden – Mittelland» (Grundlage Oktober 2010 = 100 Pkt.).

² Die Kosten für diese Arbeiten werden erhöht oder herabgesetzt entsprechend:

- a) der Entwicklung des oben erwähnten Baupreisindexes zwischen der Ausarbeitung des Kostenvoranschlags und der Einreichung der Offerte;
- b) den offiziellen Preiserhöhungen oder -senkungen zwischen der Einreichung der Offerte und der Ausführung der Arbeiten.

Art. 7

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.